

哈伯瑪斯論宗教

哈伯瑪斯 著／曾慶豹 策劃／曹衛東、吳勇立 譯

Jürgen Habermas
on Religion



中原大學 大師系列

3

哈伯瑪斯論宗教

哈伯瑪斯 著／曾慶豹 策劃／曹衛東、吳勇立 譯

▼
中原大學・大師系列

哈伯瑪斯論宗教

Jürgen Habermas on Religion

作者
哈伯瑪斯
Jürgen Habermas

系列策劃
曾慶豹

翻譯
曹衛東、吳勇立

執行編輯
江程輝

裝幀設計
奇文雲海・設計顧問

■
出版／發行
基道出版社

香港沙田火炭坳背灣街26號富騰工業中心1011室

LOGOS PUBLISHERS

Unit 1011, Fo Tan Ind. Centre, 26 Au Pui Wan St., Shatin, Hong Kong

電話：(852) 2687-0331 傳真：(852) 2687-0281

網址：<http://www.logos.com.hk>

承印
海洋印務有限公司

●
版權所有・請勿翻印
©2012 基道文字事工有限公司

4/2012 初版

Cat. No. LP254

ISBN: 978-962-457-433-3

此系列叢書之出版在中原大學特色研究領域計劃中進行

© 2012 by Logos Ministries Ltd.

ALL RIGHTS RESERVED

Printed in Hong Kong

刷次	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1
年份	2021	2020	2019	2018	2017	2016	2015	2014	2013	2012

中原大學・大師系列

Chung Yuan Christian University · Masterpieces Series

Jürgen Habermas on Religion

總序

中原大學為一所具基督教精神的大學，在宗教研究領域方面朝以基督教學術研究為主。我們除了出版國際學術期刊和主辦國際學術會議，近年來又以中原大學名義邀請之歐美著名學者相繼到訪，包括神學家、聖經學家、哲學家、社會學家等等，與我們分享了他們的智慧與思想，拉近了與我們的距離，也把我们帶到世界的舞台。

本系列叢書之構想，主要是集結大師的精要論著和小篇幅的作品予以出版，且輔以簡略地介紹大師的專文，讓讀者可以在文本的世界裏繼續與大師會晤，走進大師，走向他們平易近人的思想世界。

本叢書為中原大學宗教研究所和香港基道出版社合

作出版，我們願與各位分享大師的智慧，並誠懇地邀請諸位，一同參與大師的文字饗宴。

曾慶豹

前言

作為法蘭克福學派名字最響亮的成員，哈伯瑪斯（Jürgen Habermas）相較其師輩的猶太血統，可以說是一個與猶太羣體沒有任何瓜葛的人物，對於宗教也沒有特別的感受。不像其他經典型思想家，哈伯瑪斯思想理論的形成與元素可謂沒有任何的神學性關聯，甚至他對其師輩們的「拯救型」批判理論還做過嚴厲的批判，且明確地拒絕神祕主義或彌賽亞主義這類思想。

一九八八年，芝加哥大學召開過了題為「批判理論：公共領域神學的希望與侷限」（“Critical Theory, Its’ Promise and Limitations for a Theology of the Public Realm”）的會議，正式開啟了哈伯瑪斯與神學界的溝通；「九一一事件」以後，這位對現實政治世界抱持高

度興趣的溝通理論思想家，也開始有興趣與「宗教界」溝通。最引人注目的，當然是二〇〇四年他與現任教宗本篤十六世（Pope Benedict XVI；當時為拉辛格樞機主教〔Cardinal Joseph Ratzinger〕）在就職前的一場公開對話。接著，我們又看到了他近期的論著，已不再迴避與宗教相關的問題，並已成為一個顯著的主題。

一九九六年，台灣學界原已安排哈伯瑪斯到訪行程，他卻因突發的身體狀況而取消了所有訪台的計劃。之後，哈伯瑪斯則於二〇〇〇年成功訪問中國大陸，但台灣之行卻遲遲未見安排。二〇〇六年，我主動邀請哈伯瑪斯到訪台灣，說服他的理由是：台灣是一個實踐他的溝通行動理論的地方，希望他一定要來看一看，並安排他與伊斯蘭學者、道教學者、佛教法師對話，實現一場他在歐美國家都難以想像，而且別開生面的對話機會，特別是與亞洲學者就「宗教與社會」的問題交換意見。哈伯瑪斯答應於二〇〇七年十一月訪韓國首爾路經台灣時，順道來這裏幾天，中原大學宗教研究所願意承擔起他的到訪及所有邀請和安排工作，我甚至已經邀請了東南亞的伊斯蘭學者共同參與，形成歐洲啟蒙思想家與伊斯蘭學者的對話。可惜，經由他的專屬醫師評估，

怕其身體負荷不了長時間旅行，遂取消繞道來台的計劃，又一次，我們錯過與哈伯瑪斯在台灣相會的機會。

西方世界歷經「九一一事件」和相關的恐怖事件，以及數年前因丹麥漫畫事件引發在世界各地的宗教衝突，哈伯瑪斯近期相當程度的關注其溝通行動理論與宗教際之理解和交往的關係，近日更出版了《宗教與自然主義》(*Zwischen Naturalismus und Religion*)一書，挑明了當代社會面對的兩大課題：宗教與自然主義對人類理性發展的挑戰。

在一九九九年的一次訪問中，哈伯瑪斯幾乎完全認定，他的所有哲學思想都是繼承自基督宗教神學遺產：批判理論的語言概念和以溝通為取向的溝通行動的概念，都是從基督宗教傳統當中汲取了養分：共識以及互為主體性的承認，受益於基督教「邏各斯」(Logos)的啟發；《認識與旨趣》(*Erkenntnis und Interesse*)中的「解放」的概念源於「救贖應許」的世俗轉移……。

哈伯瑪斯果真如此肯定基督教，並視之為他思想理論所繼承的遺產嗎？他究竟如何在溝通行動理性和後世俗社會的方面理解或評價宗教？宗教有「重返」的餘地嗎？哈伯瑪斯談論宗教的文章還真不少，我特別邀請友

人曹衛東教授為此提供譯文，這些譯文散見於他不同的譯作中，並特別再增補一篇近期的譯作，由吳勇立先生翻譯，為兩次遺珠之憾的邀約做一個註腳，並讓讀者可以更為集中地了解哈伯瑪斯對宗教的看法和態度。

曾慶豹

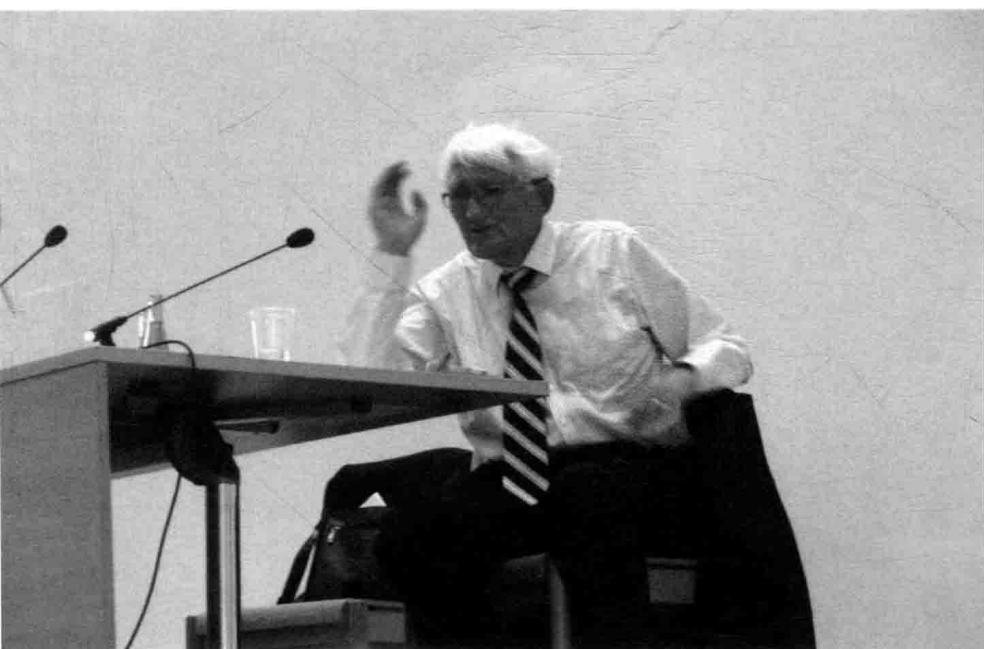
作者簡介

哈伯瑪斯（1929～）不是一位神學家，他對於宗教問題的關注也不是非常具代表性。然而，在二十世紀的西方人文社會科學界，出身於德國的哈伯瑪斯卻是一位舉足輕重的思想家，他以批判理論之姿躍升世界思想舞台，以溝通行動理論（或稱為「交往行為理論」）作為他代表性的思想標誌。他的思想一方面反映了二戰以後歐洲思想文化重建之路的問題，也同時指引著冷戰以及全球各地的公民社會的發展和動力。

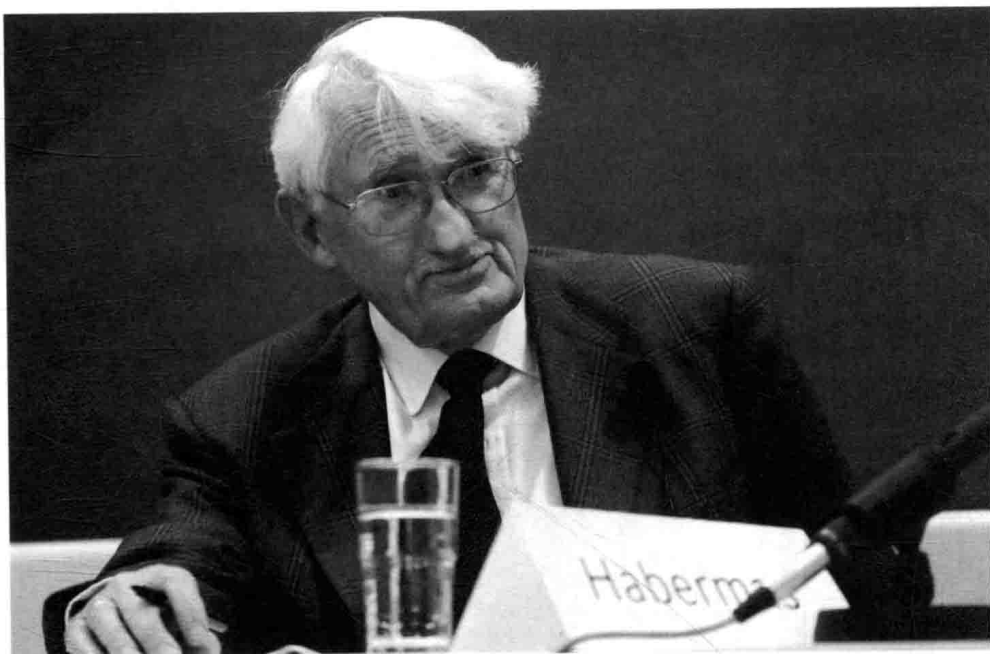
從哈伯瑪斯的思想歷程來看，他最具代表性的著作是《公共領域的結構性變遷》（*The Structural Transformation of the Public Sphere*, 1962），之後形成其思想體系的代表作為《溝通行動理論》（*The Theory of*

Communicative Action, 1981；兩卷本），之後其他的著作主要都是對他的溝通行動理論作進一步的說明或檢視。正因為哈伯瑪斯對於宗教的關注並不多，其晚期自「九一一事件」之後對宗教的談論則顯得特別意味深長，把宗教問題重新置於他對公共領域的思考和溝通行動理論的釐清之中，成了散落在他的晚期著作和論述之中一個顯著的課題。

曾慶豹



哈伯瑪斯在德國柏林洪堡大學 (Humboldt-Universität zu Berlin) 就歐盟危機發表演說



哈伯瑪斯於二〇〇八年在慕尼黑哲學學院(Munich School of Philosophy)
的一次演講



一九六四年，一眾法蘭克福學派大師聚首一堂：哈伯瑪斯(後排右一)、
阿多諾(Theodor Adorno；右前)、霍克海默(Max Horkheimer；左前)

衷心多謝你購買本社書籍。本社一直致力以出版事工服事教會，幫助信徒扎根於神的話語，促進靈命增長。為使我們的出版更能滿足你的需要，請填寫下列各項資料，並寄回或傳真予本社。

所購書籍：_____

本書最吸引你的地方：

☐作者 ☐適切性 ☐文筆 ☐設計 ☐實用性
☐其他：_____

購買本書地點：

☐基道書樓 ☐基督教書店 ☐非基督教書店

性別：☐男 ☐女 職業：_____

信仰：☐基督徒 ☐非基督徒

年齡：☐16歲或以下 ☐17～25歲 ☐26～35歲
☐36～55歲 ☐56歲或以上

學歷：☐中三或以下 ☐中五 ☐預科
☐大學 ☐研究院

☐我欲更多了解基道出版社的事工及考慮支持，請寄給我下列資料：

☐機構簡介 ☐新書資料 ☐基道會員通訊
☐《基道文字事工通訊》

姓名：_____電話：_____

地址：_____

傳真：_____電子郵件：_____

其他意見：_____

多謝賜教！



意見表可以傳真（2687-0281）或直接郵寄以下地址：
香港沙田火炭坳背灣街26號富騰工業中心1011室
基道出版社編輯部收